

IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



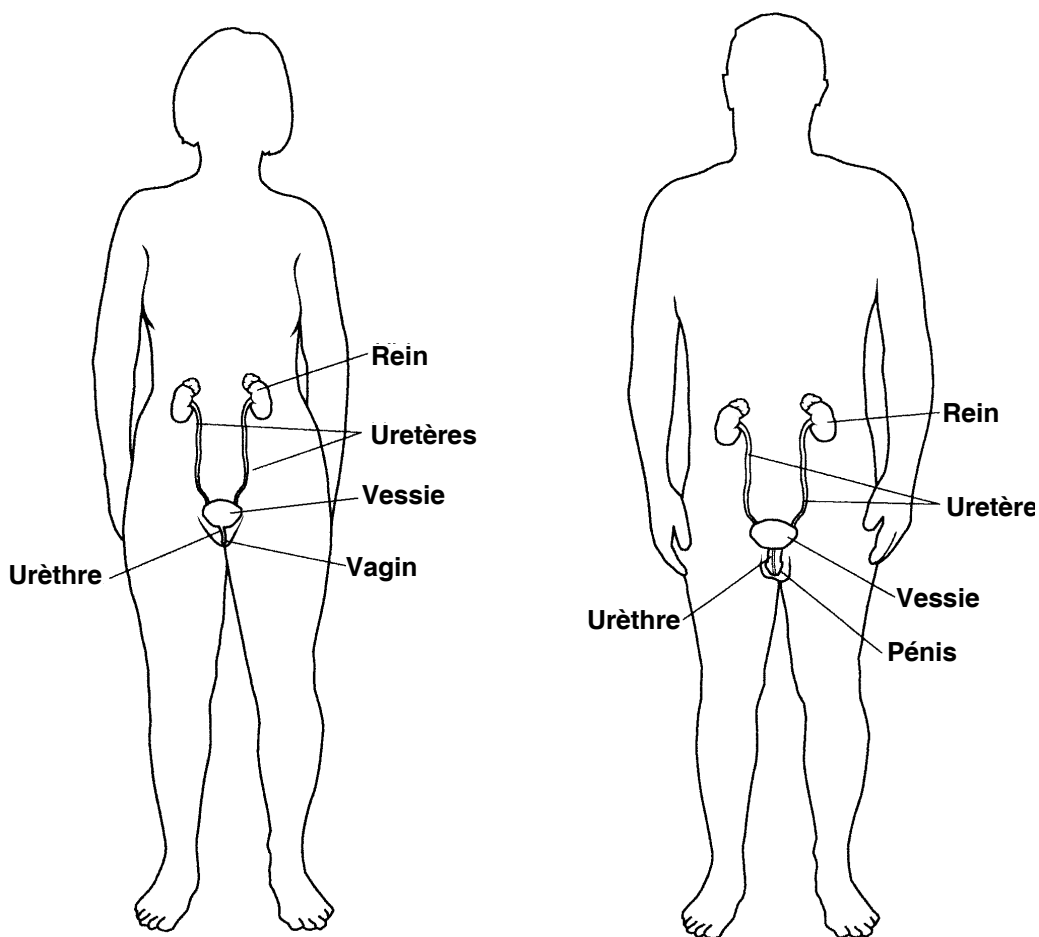
PIV (Pyélogramme intraveineux)

Un PIV est un examen permettant de vérifier la présence de calculs rénaux ou autres maladies du rein et de la vessie. Des radiographies sont réalisées après administration d'un colorant.

Si vous êtes allergique à des médicaments, de la nourriture ou à d'autres choses, informez le personnel médical avant l'examen.

Si vous êtes enceinte ou pensez l'être, informez le personnel médical avant l'examen.

Arrivez à l'heure pour votre examen. Prévoyez un créneau d'environ 2 heures. L'examen durera environ 1 heure.



To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a fleets enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.

Préparation

- Dites à votre médecin si vous êtes asthmatique ou allergique au colorant.
- Achetez un lavement fleet dans votre pharmacie.
- Le jour précédent l'examen, buvez beaucoup de liquides.
- Ne mangez et ne buvez rien, y compris de l'eau, après minuit avant l'examen.

Le matin de l'examen

Vous devez vider votre intestin avant de passer cet examen. Utilisez le lavement 2 heures avant votre examen.

Pour utiliser le lavement :

1. Secouez le flacon.
2. Retirez le bouchon en plastique orange du flacon.
3. Allongez-vous sur le côté gauche en pliant le genou droit et en relâchant vos bras.
4. Placez délicatement l'extrémité du flacon dans votre rectum. Poussez comme si vous alliez à la selle. Ceci va détendre les muscles afin de faciliter l'introduction de l'extrémité du flacon.
5. Arrêtez de pousser et prenez de lentes et profondes inspirations.
6. Pressez le flacon jusqu'à ce qu'une grande partie du liquide soit dans votre rectum.
7. Retirez l'extrémité du flacon de votre rectum. Restez allongé(e) sur le côté gauche et serrez les fesses pour garder le liquide dans votre rectum.
8. Vous ressentirez un besoin urgent d'aller à la selle au bout d'environ 5 minutes. Gardez le liquide le plus longtemps possible.
9. Allez aux toilettes.
10. Lavez-vous les mains avec de l'eau et du savon.

Pendant l'examen

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans une veine de votre bras. Vous serez allongé(e) sur une table de radiographie. Vous devez rester immobile pendant les radiographies.

- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- On administrera du colorant dans votre perfusion IV. Le colorant permettra de voir vos reins et votre vessie sur les radiographies. Il est possible que vous ayez un goût métallique dans la bouche ou une sensation de chaleur dans le corps lorsque le colorant sera injecté. Informez le personnel si vous avez des sensations étranges.
- Le colorant se déplacera dans vos reins et votre vessie.
- On pourra vous aider à aller aux toilettes pour vider votre vessie. Le colorant est transparent donc vous ne devriez pas constater de changement de couleur de votre urine.
- Les radiographies seront prises. Il est possible que vous deviez attendre, le temps d'examiner les radiographies.

Après l'examen

- Les résultats de l'examen seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.
- Buvez beaucoup de liquides pendant les deux jours suivant l'examen pour éliminer le colorant de votre organisme.
- Ne prenez pas le médicament Glucophage (metformine) pendant 2 jours après l'examen.

Parlez à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.